



FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Babeș-Bolyai
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Limbă și literaturi slave
1.4 Domeniul de studii	Limbă și literatură
1.5 Ciclul de studii	Nivel licență
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Limbă și literatură ucraineană / Licențiat în filologie

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	LLU2121 Limba ucraineană contemporană – Lexicologie (în limbile ucraineană și română) (Seminar + CP1 Gramatică + CP2 Conversații)							
2.2 Titularul activităților de curs	Vacant – Conf. univ. dr. Ioan HERBIL							
2.3 Titularul activităților de seminar/curs practic	Conf. univ. dr. Ioan HERBIL/ Lector univ. dr. Cristina SILAGHI							
2.4 Anul de studiu	I	2.5 Semestrul	2	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	Conținut Obligativitate	DS Obligatorie

3. Timpul total estimat (ore pe semestru/activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	7	din care: 3.2 curs	2	3.3 seminar	5
3.4 Total ore din planul de învățământ	98	din care: 3.5 curs	28	3.6 seminar	70
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					21
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					12
Pregătire seminarii/laboratoare/proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					14
Tutoriat					-
Examinări					2
Alte activități.....					7
3.7 Total ore studiu individual	56				
3.8 Total ore pe semestru	154				
3.9 Numărul de credite	6				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	• Promovarea examenului de <i>Limbă ucraineană contemporană – Lexicologie</i> este condiționată de promovarea examenelor de la cursurile practice de limbă ucraineană – (<i>Gramatică și Conversații</i>) din semestrul respectiv.
4.2 de competențe	• Cunoștințe fundamentale teoretice și practice în domeniul lexicologiei, frazeologiei, lexicografiei (antonime, sinonime, omonime, paronime etc.).

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	• Sala de curs dotată cu tablă, audio-CD, laptop, fotocopii, cărți
5.2 de desfășurare a seminarului și a cursurilor practice	• Sala de curs dotată cu tablă, audio-CD, laptop, fotocopii, cărți • Prezența la cursurile practice este obligatorie în proporție de 75 %

6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	C1. Utilizarea adecvată a conceptelor în studiul lingvisticii generale, al teoriei literaturii și al literaturii universale și comparate. C2. Comunicarea eficientă, scrisă și orală, în limba română și în limba ucraineană. C3. Descrierea sistemului fonetic, lexical și gramatical al limbii ucrainene și utilizarea acestuia în producerea și traducerea de texte și în interacțiunea verbală. C5. Descrierea sistemului fonetic, lexical și gramatical al limbii moderne B și utilizarea acestuia în producerea și traducerea de texte și în interacțiunea verbală.
-------------------------	--



Competențe transversale	CT1. Utilizarea componentelor domeniului limbi și literaturi în deplină concordanță cu etica profesională. CT2. Relaționarea în echipă; comunicarea interpersonală și asumarea de roluri specifice CT3. Organizarea unui proiect individual de formare continuă; îndeplinirea obiectivelor de formare prin activități de informare, prin proiecte în echipă și prin participarea la programe instituționale de dezvoltare personală și profesională.
-------------------------	--

7. Obiectivele disciplinei (conform grilei de competențe specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	<ul style="list-style-type: none"> Familiarizarea studenților cu conceptele specifice lexicologiei, prin însușirea noțiunilor fundamentale de lexicologie. Conștientizarea importanței disciplinei studiate și a legăturii acesteia cu alte discipline ale lingvisticii. Însușirea principalelor elemente gramaticale și lexicale care să permită producerea de către studenți a unor enunțuri corecte și coerente în limba ucraineană. Însușirea unor tehnici de conversație și traducere.
7.2 Obiectivele specifice	<ul style="list-style-type: none"> Cursul urmărește însușirea cunoștințelor teoretice și practice din domeniul lexicologiei, frazeologiei, lexicografiei limbii ucrainene. Sunt prezentate: vocabularul și sistemul lexical al limbii ucrainene contemporane (structura și originea lexicului); polisemia; omonimia; sinonimia; antonimia; trăsăturile de bază ale frazeologismelor, clasificarea frazeologismelor limbii ucrainene. Îmbogățirea vocabularului și dezvoltarea abilităților de utilizare adecvată a acestuia; aprofundarea și dezvoltarea competențelor lingvistice. Dezvoltarea capacităților de a identifica diferite fenomene ale lexicului limbii ucrainene, fapt ce duce la învățarea numeroaselor cuvinte și dezvoltarea vocabularului. Aprofundarea și aplicarea noțiunilor de lexicologie învățate în alte compartimente ale limbii. Cursul practic urmărește însușirea principalelor noțiuni legate de substantiv (caz), pronume posesiv, pronume demonstrativ, verb (aspectul verbal). Completarea vocabularului cu noi unități lexicale care să permită elaborarea unor enunțuri corecte și coerente în limba ucraineană. Însușirea unor noțiuni legate de funcțiile normei și norma limbii.

8. Conținuturi

8.1 Curs teoretic	Metode de predare	Observații
1. Obiectul lexicologiei. Cuvântul ca unitate de bază a limbii	Expunerea, demonstrația, exemplificarea, dialogul, dezbateră	
2. Tipurile sensului lexical	Expunerea, demonstrația, exemplificarea, dialogul, dezbateră	
3. Polisemia	Expunerea, demonstrația, exemplificarea, dialogul, dezbateră	
4. Omonime. Definiție și tipuri de omonime	Expunerea, demonstrația, exemplificarea, dialogul, dezbateră	
5. Sinonime. Definiție și tipuri de sinonime	Expunerea, demonstrația, exemplificarea, dialogul, dezbateră	
6. Antonime. Definiție și tipuri de antonime	Expunerea, demonstrația, exemplificarea, dialogul, dezbateră	
7. Paronime. Definiție și tipuri de paronime	Expunerea, demonstrația, exemplificarea, dialogul, dezbateră	
8. Structura lexicului limbii ucrainene din punctul de vedere al originii (I)	Expunerea, demonstrația, exemplificarea, dialogul, dezbateră	
9. Structura lexicului limbii ucrainene din punctul de vedere al originii (II)	Expunerea, demonstrația, exemplificarea, dialogul, dezbateră	
10. Lexicul activ și lexicul pasiv al limbii ucrainene contemporane (I)	Expunerea, demonstrația, exemplificarea, dialogul, dezbateră	



11. Lexicul activ și lexicul pasiv al limbii ucrainene contemporane (II)	Expunerea, demonstrația, exemplificarea, dialogul, dezbateră	
12. Dialectisme teritoriale și dialectisme sociale	Expunerea, demonstrația, exemplificarea, dialogul, dezbateră	
13. Lexicul limbii ucrainene din punct de vedere stilistic	Expunerea, demonstrația, exemplificarea, dialogul, dezbateră	
14. Frazеologia (noțiuni introductive)	Expunerea, demonstrația, exemplificarea, dialogul, dezbateră	

Bibliografie:

- ГАНИЧ Д.І., ОЛІЙНИК І.С. *Словник лінгвістичних термінів*. – К., 1985;
- ЖОВТОБРЮХ М.А., КУЛИК Б. М. *Курс сучасної української літературної мови*. – 4-те вид. – Ч. 1. – К., 1972;
- КОЗАЧУК, Г.О. *Українська мова для абітурієнтів*. – 5-те вид., стер. – Київ: Вища школа, 2004;
- ПЕНТИЛЮК, М.І., ІВАЩЕНКО, О.В. *Українська мова: Підручник-комплект*. – Київ: Ленвіт, 2001;
- ШКУРАТЯНА Н. Г., ШЕВЧУК С. В. *Сучасна українська літературна мова*. – К., 2000;
- ЮЩУК, І.П. *Українська мова*. – Київ: Либідь, 2004;
- *** *Сучасна українська літературна мова* /За ред. А.П. Грищенка. – 2- ге вид. – К., 1997;
- *** *Сучасна українська літературна мова* /За ред. М.Я. Плющ. – 3-те вид., стер. – Київ: Вища школа, 2001;
- *** *Сучасна українська літературна мова: Підручник* /За ред. О.Д. Пономарева. – 2-ге вид., перероб. – Київ: Либідь, 2001;
- *** *Українська мова: Енциклопедія* /Редкол.: В.М. Русанівський (співголова), О.О. ТАРАНЕНКО (співголова) та ін. – К., 2000.

8.2 Seminar	Metode de predare	Observații
1. Polisemia cuvintelor	Explicația, exemplificarea, dezbateră, exercițiile, analiza	
2. Tipurile de omonime	Explicația, exemplificarea, dezbateră, exercițiile, analiza	
3. Sinonimia. Grupe de sinonime	Explicația, exemplificarea, dezbateră, exercițiile, analiza	
4. Exprimarea antonimelor și a paronimelor prin diferite părți de vorbire	Explicația, exemplificarea, dezbateră, exercițiile, analiza	
5. Cuvinte slave vechi în limba ucraineană contemporană	Explicația, exemplificarea, dezbateră, exercițiile, analiza	
6. Cuvinte împrumutate în limba ucraineană	Explicația, exemplificarea, dezbateră, exercițiile, analiza	
7. Lexicul stilurilor funcționale ale limbii ucrainene	Explicația, exemplificarea, dezbateră, exercițiile, analiza	

Bibliografie:

- ГАНИЧ Д.І., ОЛІЙНИК І.С. *Словник лінгвістичних термінів*. – К., 1985;
- ЖОВТОБРЮХ М.А., КУЛИК Б. М. *Курс сучасної української літературної мови*. – 4-те вид. – Ч. 1. – К., 1972;
- КОЗАЧУК, Г.О. *Українська мова для абітурієнтів*. – 5-те вид., стер. – Київ: Вища школа, 2004;
- ШКУРАТЯНА Н. Г., ШЕВЧУК С. В. *Сучасна українська літературна мова*. – К., 2000;
- ЮЩУК, І.П. *Українська мова* – Київ: Либідь, 2004;
- *** *Сучасна українська літературна мова* /За ред. А.П. Грищенка. – 2- ге вид. – К., 1997;
- *** *Сучасна українська літературна мова* /За ред. М.Я. Плющ. – 3-те вид., стер. – Київ: Вища школа, 2001;
- *** *Сучасна українська літературна мова: Підручник* /За ред. О.Д. Пономарева. – 2-ге вид., перероб. – Київ: Либідь, 2001;
- *** *Українська мова: Енциклопедія* /Редкол.: В.М. Русанівський (співголова), О.О. ТАРАНЕНКО (співголова) та ін. – К., 2000.

8.3 Cursurile practice 1; 2: Gramatică; Conversații	Metode de predare	Observații
1. Curs recapitulativ (recapitularea cunoștințelor acumulate în semestrul trecut)	Prelegerea participativă, conversația, explicația, demonstrația, exercițiul	
2. Cazul Dativ în expresii de tipul <i>Мені холодно</i> / <i>весело</i> . Vorbirea directă și indirectă. Adjectivul la gradul comparativ	Prelegerea participativă, conversația, explicația, demonstrația, exercițiul	



3. Cazul Instrumental. Exprimarea timpului: Як довго? Як часто? Verbele <i>іти, їхати / ходити, їздити</i> . Verbele <i>німи, приїти, поїхати, приїхати</i>	Prelegerea participativă, conversația, explicația, demonstrația, exercițiul	
4. Recapitulare – declinarea substantivului și a adjectivului. Conjugarea verbului la prezent, trecut și viitor	Prelegerea participativă, conversația, explicația, demonstrația, exercițiul	
5. Gradul superlativ al adjectivelor. Exprimarea condiției (<i>якщо</i>). Cazul Locativ (plural)	Prelegerea participativă, conversația, explicația, demonstrația, exercițiul	
6. Cazul Acuzativ al substantivelor animate. Desinențe adjectivale în Acuzativ. Verbele <i>класти / покласти, ставити / поставити, вішати / повісити</i>	Prelegerea participativă, conversația, explicația, demonstrația, exercițiul	
7. Familii de cuvinte: <i>святкувати, свято, святковий, святково</i> . Exprimarea scopului (<i>щоб</i>)	Prelegerea participativă, conversația, explicația, demonstrația, exercițiul	
8. Cazul Genitiv. Genitivul după negație. Verbele <i>нести / носити, везти / возити, вести / водити</i>	Prelegerea participativă, conversația, explicația, demonstrația, exercițiul	
9. Prepoziții cu cazul Genitiv. Cazul Genitiv plural. Numerales în cazul Genitiv	Prelegerea participativă, conversația, explicația, demonstrația, exercițiul	
10. Cazul Dativ plural al substantivelor și adjectivelor. Exprimarea concesiiei	Prelegerea participativă, conversația, explicația, demonstrația, exercițiul	
11. Cazul Instrumental plural al substantivelor și adjectivelor. Prepoziții cu cazul Instrumental	Prelegerea participativă, conversația, explicația, demonstrația, exercițiul	
12. Participii active și pasive. Forme impersonale în <i>-но, -то</i>	Prelegerea participativă, conversația, explicația, demonstrația, exercițiul	
13. Gerunzii perfecte și imperfecte. Pronumele negative <i>ніхто, ніщо</i>	Prelegerea participativă, conversația, explicația, demonstrația, exercițiul	
14. Verificare pe parcurs		

Bibliografie:

- БАХТІЯРОВА, Х.ІІІ., ЛУКАШЕВІЧ, С.С. *Українська мова. Практичний курс для іноземців*. – Тернопіль, 1999;
- FRANKO, Roma, *Ukrainian for Speakers of English, Oral Exercises*, Calgary, Alberta, 1994;
- ПОНОМАРІВ, О.Д. *Стилістика сучасної української мови*. – Тернопіль, 2000;
- ПОНОМАРІВ, О.Д. *Культура слова*. – Київ, 2001;
- REBUȘAPCĂ, IOAN, *Antologie folclorică*, București, 1974;
- *** *Сучасна українська літературна мова* / За ред. А.П. Грищенка. – 2-ге вид. – К., 1997.

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

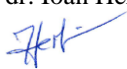
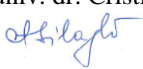
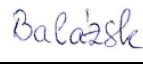
- Conținutul disciplinei este în concordanță cu materia care se predă în alte centre universitare din țară și din străinătate, ca de exemplu: Universitatea din București; Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava; Universitatea Națională „Taras H. Șevcenko” din Kiev (Ucraina); Universitatea „Iurii Fedkovyci” din Cernăuți (Ucraina); Universitatea Jagiellonă (Polonia); LM Universität München (Germania); Universitatea din Viena (Austria).
- În conformitate cu standardele ARACIS, departamentul/specializare are o colaborare continuă cu reprezentanții mediului socio-economic și profesional, mai ales cu: 1. Accenture Industrial Software Solutions S.A. Cluj; 2. Redacțiile periodicele Uniunii Ucrainenilor din România; 3. Poliția de Frontieră.

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs și seminar	• Corectitudinea în însușirea cunoștințelor legate de lexicologia limbii ucrainene: vocabularul și sistemul lexical (structura și originea lexicului	Examen scris de 2 ore, notat de la 1 la 10	



	limbii ucrainene contemporane); polisemia; omonimia; sinonimia; antonimia; trăsăturile de bază ale frazeologismelor, clasificarea frazeologismelor limbii ucrainene.	Realizarea temelor pe parcursul semestrului	2/3 din notă
	• Înțelegerea importanței disciplinei studiate și a legăturii acesteia cu alte discipline de specialitate.		
	• Aspecte de atitudine: conștiinciozitate, studiul individual și în grup.		
	• Corectitudinea în pronunție și în scriere.		
10.5 Cursuri practice	• Corectitudinea în identificarea fenomenelor lexicale. • Cunoașterea noțiunilor legate de substantiv, pronume, verb, adjectiv, prezentate la cursurile practice. • Cunoașterea lexicului utilizat în anumite situații de comunicare.	Verificare scrisă pe parcurs Prezența la cursul practic este obligatorie în proporție de 75%	1/3 din notă
10.6 Standard minim de performanță			
Curs teoretic și seminar: <ul style="list-style-type: none">• - gradul de asimilare a limbajului de specialitate• - însușirea corectă a noțiunilor teoretice de lexicologie și aplicarea acestora în învățarea limbii ucrainene• - identificarea elementelor lexicologice într-un text în limba ucraineană (sinonime, antonime, omonime, paronime etc.) Cursuri practice: <ul style="list-style-type: none">• - recunoașterea cazului substantivelor• - cunoașterea formelor pronomiale învățate la curs• - diferențierea aspectului perfectiv de cel imperfectiv			

Data completării 15.03.2022	Semnătura titularului de curs și seminar Conf. univ. dr. Ioan Herbil 	Semnătura titularului de cursuri practice 1, 2 Lector univ. dr. Cristina Silaghi 
Data avizării în departament 05.04.2022	Semnătura directorului de departament Lector univ. dr. Balázs Katalin 	
Data avizării la Decanat	Semnătura Prodecanului responsabil	Ștampila facultății